

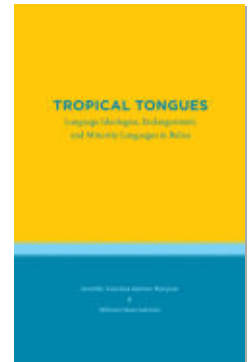


PROJECT MUSE®

Works Cited

Published by

Gómez Menjívar, Jennifer Carolina and William Noel Salmon.
Tropical Tongues: Language Ideologies, Endangerment, and Minority Languages in Belize.
The University of North Carolina Press, 2018.
Project MUSE. <https://dx.doi.org/10.1353/book.65713>.



➔ For additional information about this book
<https://muse.jhu.edu/book/65713>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
[136.0.111.243] Project MUSE (2025-01-18 20:45 GMT)

Works Cited

- Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG). *Tojkinb'eeb' t'an mopan: Gramática descriptiva mopan*. Guatemala City: ALMG, 2001.
- . *Muuch't'an mopan: Vocabulario mopan*. Guatemala City: ALMG, 2003.
- . *Tojkinb'eeb' tz'iib' t'an mopan*. Guatemala City: ALMG, 2004.
- Aguirre, Gerardo. *La cruz de Nimajuyú: Historia de la parroquia de San Pedro la Laguna*. Guatemala: Iglesia Católica, 1972.
- Aikhenvald, Alexandra. "The Arawak Language Family." In *The Amazonian Languages*, edited by R. M. W. Dixon and Alexandra Aikhenvald, 65–106. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Albarracín, Lelia Inés. "Lenguas en contacto: Quechua y español en el Noroeste Argentino." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Anderson-Fye, Eileen. "Never Leave Yourself: Ethnopsychology as a Mediator of Psychological Globalization among Belizean Schoolgirls." *Ethos* 31 (2003): 59–94.
- . "Belize." In *International Encyclopedia of Adolescence*, edited by Jeffrey Jensen Arnett, 77–86. New York: Taylor & Francis, 2007.
- Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA). "The Indigenous Languages of Latin America." http://www.ailla.utexas.org/site/lg_about.html. Accessed May 1, 2016.
- Arnové, Robert F., and Carlos J. Ovando. "Contested Ideological, Linguistic and Pedagogical Values in Nicaragua: The Case of the Atlantic Coast." *Bilingual Research Journal* 17, no. 3–4 (1993): 135–61.
- Bakhtin, Mikhail. *Speech Genres and Other Late Essays*. Translated by Vern W. McGee. Edited by Caryl Emerson and Michael Holquist. Austin: University of Texas Press, 1950.
- Balam, Osmer. "Overt Language Attitudes and Linguistic Identities among Multilingual Speakers in Northern Belize." *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 6, no. 2 (2013): 247–77.
- . "Notes on the History and Morphosyntactic Characteristics of Spanish in Northern Belize." *Kansas Working Papers in Linguistics* 35 (2014): 79–94.
- . "Code-Switching and Linguistic Evolution: The Case of 'Hacer + V' in Orange Walk, Northern Belize." *Lengua y Migración* 7, no. 1 (2015): 83–109.

- . “Semantic Categories and Gender Assignment in Contact Spanish: Type of Code-Switching and its Relevance to Linguistic Outcomes.” *Journal of Language Contact* 9, no. 3 (2016a): 405–35.
- . “Mixed Verbs in Contact Spanish: Patterns of Use among Emergent and Dynamic Bi/Multilinguals.” *Languages* 1, no. 1 (2016b): 3. doi:10.3390/languages1010003.
- Balam, Osmer, and Ana de Prada Pérez. “Attitudes towards Spanish and Code-Switching in Belize: Stigmatization and Innovation in the Spanish Classroom.” *Journal of Language, Identity and Education* 16 (2017): 17–31.
- Balam, Osmer, Ana de Prada Pérez, and Dámaris Mayans. “A Congruence Approach to the Study of Bilingual Compound Verbs in Northern Belize Contact Spanish.” *Spanish in Context* 11, no. 2 (2014): 243–65.
- Becker Richards, Julia, and Michael Richards. “Mayan Language Literacy in Guatemala: A Socio-historical Overview.” In *Indigenous Literacies in the Americas: Language Planning from the Bottom Up*, edited by Nancy H. Hornberger, 189–212. Berlin: Mouton de Gruyter, 1997.
- Bolland, Nigel O. *Colonialism and Resistance in Belize: Essays in Historical Sociology*. Benque Viejo del Carmen, Belize: Cubola, 1988.
- Bolland, Nigel, and Mark Moberg. “Development and National Identity: Creolization, Immigration and Ethnic Conflict in Belize.” *International Journal of Comparative Race and Ethnic Studies* 2 (1995): 1–18.
- Bonner, Donna. “Garifuna Children’s Language Shame: Ethnic Stereotypes, National Affiliation, and Transnational Immigration as Factors in Language Choice in Southern Belize.” *Language in Society* 30 (2001): 81–96.
- Breton, Raymond. *Dictionnaire caraïbe-français, meslé de quantité de remarques historiques pour l’esclaircissement de la langue. Composé par le R.P. Raymond Breton, Religieux de l’ordre des Freres Prescheurs, et l’un des premiers Missionnaires Apostoliques en l’isle de la Gardeloupe et autres circonvoisines de l’Amerique*. Auxerre: Gilles Bouquet, imprimeur ordinaire du ROY, 1665.
- Cabrera, Luis. “The Key to the Mexican Chaos.” In *Renasant Mexico*, edited by Hubert Herring and Herbert Weinstock, 11–29. New York: Covici Freide, 1935.
- Cámara de Diputados (Mexico). “Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas: Última reforma.” *Diario Oficial de la Federación*, December 17, 2015. http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf.
- Campbell, Lyle. *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- Cardona Fuentes, Pedro David. “Oralidad y documentación lingüística:

- Notas sobre el corpus oral del zapoteco del istmo en San Blas Atempa.” Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Castellanos, Bianet. *A Return to Servitude: Maya Migration and the Tourist Trade in Cancún*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2010.
- Castillo, Isidro. *México y su revolución educativa*. Mexico City: Academia Mexicana de la Educación, 1965.
- Cayetano, E. Roy. “Song and Ritual as a Key to Understanding Garifuna Personality.” Fall 1974. <http://ngcbelize.org/the-culture/53-2/song-and-rituals/>.
- Chappell, Whitney. “Las ideologías lingüísticas de los miskitus hacia la lengua indígena (el miskitu) y la lengua mayoritaria (el español).” *Hispanic Studies Review* (in press).
- Choi, Jinny. “[–Person] Direct Object Drop: The Genetic Cause of a Syntactic Feature in Paraguayan Spanish.” *Hispania* 83 (2000): 531–43.
- Cifuentes, Barbara, and José Luis Moctezuma. “The Mexican Indigenous Languages and the National Censuses: 1970–2000.” In *Mexican Indigenous Languages at the Dawn of the Twenty-First Century*, edited by Margarita Hidalgo, 191–248. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006.
- Congreso de la República de Guatemala. “Decreto Número 19-2003.” 2003. <https://www.unicef.org/guatemala/spanish/LeyIdiomasNacionales.pdf>.
- Constitute Project. “Nicaragua 1987 (Revised 2014).” https://www.constituteproject.org/constitution/Nicaragua_2014?lang=en. Accessed October 20, 2016.
- . “Paraguay 1992 (Revised 2011).” https://www.constituteproject.org/constitution/Paraguay_2011?lang=en. Accessed October 20, 2016.
- Creber, Clare, and Howard Giles. “Social Context and Language Attitudes: The Role of Formality-Informality of the Setting.” *Language Sciences* 5 (1989): 155–62.
- Danziger, Eve. “Split Intransitivity and Active-Inactive Patterning in Mopan Maya.” *International Journal of American Linguistics* 62, no. 4 (1996): 379–414.
- . *Relatively Speaking: Language, Thought, and Kinship among the Mopan Maya*. New York: Oxford University Press, 2001.
- Davis, Roy. *Anansi Party: Belizean Folktales and Poems*. Belize City: Factory, 2004.
- de Alvarado, Pedro. *An Account of the Conquest of Guatemala in 1524 by Pedro de Alvarado*. Translated by Sedley J. Mackie. New York: Cortes Society, 1924.
- Decker, Ken. *The Song of Kriol: A Grammar of the Kriol Language of Belize*. Belmopan, Belize: National Kriol Council, House of Culture, 2005.

- Dennis, Philip A. "The Costeños and the Revolution in Guatemala." *Journal of Interamerican Studies and World Affairs* 23, no. 3 (1981): 271–96.
- do Couto, Hildo Honório. *Ecolingüística: Estudo das relações entre língua e meio ambiente*. Brasília: Thesaurus, 2007.
- . "Amerindian Language Islands in Brazil." In *Iberian Imperialism and Language Evolution in Latin America*, edited by Salikoko S. Mufwene, 76–107. Chicago: University of Chicago Press, 2014.
- Dorian, Nancy. "Minority and Endangered Languages." In *The Handbook of Bilingualism*, edited by Tej K. Bhatia and William C. Ritchie, 437–59. Malden, Mass.: Blackwell, 2004.
- Duncan, Quince. *Cuentos de Hermano Araña*. San José, Costa Rica: Nueva Década, 1991.
- Eckert, Penelope. "Variation and the Indexical Field." *Journal of Sociolinguistics* 12 (2008): 453–76.
- Edwards, Joyce Anglin. *Anancy in Limón*. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica, 2002.
- Ergood, Bruce. "Can Nationalism Survive the Ethnic Revival? The Belizean Situation." In *Belize: Selected Proceedings from the Second Interdisciplinary Conference*, edited by Michael Phillips, 155–71. Lanham, Md.: University Press of America, 1996.
- Escure, Geneviève. "Decreolization in a Creole Continuum: Belize." In *Historicity and Variation in Creole Studies*, edited by Arnold Highfield and Albert Valdman, 27–49. Ann Arbor, Mich.: Karoma, 1981.
- . "Gender Roles and Linguistic Variation in the Belizean Creole Community." In *English around the World*, edited by Jenny Cheshire, 595–608. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- . *Creole and Dialect Continua*. Amsterdam: John Benjamins, 1997.
- . "Garifuna in Belize and Honduras." In *Creoles, Contact, and Language Change: Linguistic and Social Implications*, edited by Geneviève Escure and Armin Schwegler, 35–65. Amsterdam: Benjamins, 2004.
- . "Pidgins/Creoles and Discourse." In *The Handbook of Pidgin and Creole Studies*, edited by Silvia Kouwenberg and John Victor Singler, 567–92. Malden, Mass.: Blackwell, 2008.
- Ethnologue: Languages of the World*. 20th ed. Dallas: SIL International, 2017a. <http://www.ethnologue.com>.
- Ethnologue: Languages of the World*. "Guarani, Paraguayan." 2017b. <https://www.ethnologue.com/language/gug>.
- Ethnologue: Languages of the World*. "Mískito." 2017c. <https://www.ethnologue.com/language/miq>.

- Ethnologue: Languages of the World*. "Nicaragua Creole English." 2017d.
<https://www.ethnologue.com/language/bzk>.
- Ferguson, Charles. "Diglossia." In *Language in Culture and Society*, edited by Dell Hymes, 429–39. New York: Harper and Row, 1959.
- Fishman, Joshua. *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. Rowley: Newbury, 1970.
- . *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Bristol, U.K.: Multilingual Matters, 1991.
- . "Language Maintenance, Language Shift, and Reversing Language Shift." In *The Handbook of Bilingualism*, edited by Tej K. Bhatia and William C. Ritchie, 406–36. Malden, Mass.: Blackwell, 2004.
- Fishman, Joshua, and Ofelia García. *Handbook of Language and Ethnic Identity*. New York: Oxford University Press, 2010.
- Freeland, Jane. "Gaining and Realizing Language Rights in a Multilingual Region." In *National Integration and Contested Autonomy: The Caribbean Coast of Nicaragua*, edited by Luciano Baracco, 243–82. New York: Algora, 2011.
- García, Ofelia, Dina López, and Carmina Makar. "Latin America." *Handbook of Language and Ethnic Identity*, edited by Joshua Fishman and Ofelia García, 353–73. Oxford: Oxford University Press, 2010.
- Garrett, Peter. *Attitudes to Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- Gómez Menjívar, Jennifer Carolina. "Liminal Citizenry: Black Experience in the Central American Intellectual Imagination." PhD diss., Ohio State University, 2011.
- Gómez Menjívar, Jennifer Carolina, and William Salmon. "Attitudes and Endangerment in a Mopan Community." *Chicago Linguistic Society* 52 (forthcoming).
- González, Nancie. *Sojourners of the Caribbean: Ethnogenesis and Ethnohistory of the Garifuna*. Urbana: University of Illinois Press, 1988.
- Granadillo, Tania. "El 'Gloria al Bravo Pueblo' en tres lenguas indígenas: Contexto socio-político y estrategias lingüísticas." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Greene, Laurie. *A Grammar of Belizean Creole*. New York: Peter Lang, 1999.
- Gregory, James R. "Pioneers on a Cultural Frontier: The Mopan Maya of British Honduras." PhD diss., University of Pittsburgh, 1972.
- . "The Modification of the Inter-ethnic Boundary in Belize." *American Ethnologist* 3, no. 4 (1976): 683–708.

- Gynan, Shaw. "Language Policy and Planning in Paraguay." In *Language Planning and Policy in Latin America: Ecuador, Mexico and Paraguay*, edited by Richard B. Baldauf and Robert B. Kaplan, 218–83. Clevedon: Multilingual Matters, 2007.
- Haboud, Marleen. "Investigación interdisciplinaria: Por el reencuentro con las lenguas ancestrales del Ecuador y el empoderamiento de sus hablantes." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Hagerty, Timothy W. "The Influence of English on the Spanish of Belize." In *Belize: Selected Proceedings from the Second Interdisciplinary Conference*, edited by Michael Phillips, 131–42. Lanham, Md.: University Press of America, 1996.
- Hale, Charles. *Resistance and Contradiction: Miskitu Indians and the Nicaraguan State, 1894–1987*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1994.
- Haugen, Einar. *The Ecology of Language*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1972.
- Heath, Shirley Brice. *La política del lenguaje en México: De la colonia a la nación*. Mexico City: Instituto Nacional Indigenista, 1972.
- Helms, Mary W. "Matrilocality and the Maintenance of Ethnic Identity: The Miskito of Eastern Nicaragua and Honduras." Paper presented at Verhandlungen des achtunddrei-bigsten internationalen Amerikanisten Kongresses, Stuttgart, Germany, 1968.
- . "The Cultural Ecology of a Colonial Tribe." *Ethnology* 8, no. 1 (1969): 76–84.
- Hernández Arana Xajilá, Francisco. *Anales de los cakchiqueles/Annals of the Caqchiquels* [1507]. Translated by Adrian Recinos and Adriana Goetz. Norman: University of Oklahoma Press, 1953.
- Hernández Cervantes, Alfonso. "Enseñanza-aprendizaje del náwatl en la universidad: Materiales didácticos." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Herrera, Yvette, Myrna Manzanares, Silvaana Udz, Cynthia Crosbie, and Ken Decker. *Kriol-English Dikshineri/English-Kriol Dictionary*. Belmopan, Belize: National Kriol Council, House of Culture, 2010.
- Hidalgo, Margarita. "Sociolinguistic Stratification in New Spain." *International Journal of the Sociology of Language* 149 (2001): 55–78.
- Hidalgo, Margarita, ed. *Mexican Indigenous Languages at the Dawn of the Twenty-First Century*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006.
- Hofling, Charles A. *Mopan Maya-Spanish-English Dictionary*. Salt Lake City: University of Utah Press, 2011.

- Holm, John. "Miskito Words in Belizean Creole." *Belizean Studies* 5 (1977): 1–19.
- . *Central American English*. Amsterdam: John Benjamins, 1983.
- Institute for Social and Cultural Research (ISCR). "The National Garifuna Council: Its Achievements." N.d. <http://www.nichbelize.org/iscr-featured-organization/the-national-garifuna-council-its-achievements.html>.
- Johnson, Melissa. "The Making of Race and Place in 19th-Century British Honduras," *Environmental History* 8 (2003): 598–617.
- Jones, Grant D. *Maya Resistance to Spanish Rule: Time and History on a Colonial Frontier*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1989.
- Julca Guerrero, Felix Claudio. "Linguistic and Sociolinguistic Views of Andean Hypocorisms." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Kaufman, Terrance, and John S. Justeson. *A Preliminary Mayan Etymological Dictionary*, October 2003. <http://www.famsi.org/reports/01051/pmed.pdf>. Accessed January 2016.
- Kerns, Virginia. *Women and the Ancestors: Black Carib Kinship and Ritual*. Urbana: University of Illinois Press, 1997.
- Key, Carol. "Cayes, Coral, Tourism, and Ethnicity in Belize." PhD diss., University of North Texas, 2002.
- Klee, Carol, and Andrew Lynch. *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 2009.
- Kristiansen, Tore. "Attitudes, Ideology, and Awareness." In *The SAGE Handbook of Sociolinguistics*, edited by Ruth Wodak, Barbara Johnstone, and Paul E. Kerswill, 265–78. Los Angeles: SAGE, 2011.
- Labov, William. "The Social Motivation of a Sound Change." *Word* 19 (1963): 273–309.
- . *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- . *Principles of Linguistic Change*, vol. 2, *Social Factors*. Malden, Mass.: Wiley-Blackwell, 2001.
- Le Page, Robert. "You Can Never Tell Where a Word Comes From: Language Contact in a Diffuse Setting." In *Language Contact: Theoretical and Empirical Studies*, edited by Ernst Jahr, 70–101. The Hague: Mouton, 1992.
- Le Page, Robert, and Andrée Tabouret-Keller. *Acts of Identity: Creole-Based Approaches to Language and Ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- López Alonso, Karen. "El estatus del español en Bluefields, Nicaragua." Lecture, University of Minnesota Duluth, November 11, 2014.

- . “Rhotic Production in the Spanish of Bluefields, Nicaragua: A Language Contact Situation.” PhD diss., The Ohio State University, 2016.
- Lutz, Christopher. “Santiago de Guatemala, 1541–1773: The Sociodemographic History of a Spanish-American Colonial City.” PhD diss., University of Wisconsin, Madison, 1976.
- McClaurin, Irma. *Women of Belize: Gender and Change in Central America*. New Brunswick: Rutgers University Press, 1996.
- McKenna Brown, R. “A Brief Cultural History of the Guatemalan Highlands.” In *The Life of Our Language: Kaqchikel Maya Maintenance, Shift, and Revitalization*, edited by Susan Garzon, R. McKenna Brown, Julia Becker Richards and Wuqu’ Ajpub’, 44–61. Austin: University of Texas Press, 1998.
- Ministry of Education. *2008 Belize National Standards and Curriculum Web for Language Arts*. <http://moe.gov.bz/rubberdoc/71d37e05doce2babc387f5f908beeff.pdf>. 2008. Accessed July 2012.
- Moberg, Mark. *Myths of Ethnicity and Nation: Immigration, Work and Identity in the Belize Banana Industry*. Knoxville: University of Tennessee Press, 1997.
- Montrul, Silvina. *El bilingüismo en el mundo hispanoamericano*. Hoboken, N.J.: Wiley-Blackwell, 2012.
- Morales-Good, Monica. “La alfabetización de los pueblos indígenas mexicanos: Todo no es suficiente.” Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Mosby, Dorothy. *Place, Language and Identity in Afro-Costa Rican Literature*. Columbia: University of Missouri Press, 2003.
- Mufwene, Salikoko. *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- . “What Have Pride and Prestige Got to Do with It?” In *When Languages Collide*, edited by Brian D. Joseph, 324–46. Columbus: Ohio State University Press, 2003.
- . “How Languages Die.” In *Combat pour les langues du monde/ Fighting for the World’s Languages: Hommage à Claude Hagège*, edited by Jocelyne Fernández-Vest, 377–88. Paris: L’Harmattan, 2006.
- . “Population Movements and Contacts: Competition, Selection, and Language Evolution.” *Journal of Language Contact* 1 (2007): 63–91.
- Mufwene, Salikoko, ed. *Iberian Imperialism and Language Evolution in Latin America*. Chicago: University of Chicago Press, 2014.
- Murnane, Richard, John Mullens, and John Willett. “The Contribution of Training and Subject Matter Knowledge to Teaching Effectiveness: A

- Multi-level Analysis of Longitudinal Evidence from Belize." *Comparative Education Review* 40, no. 2 (1996): 139–57.
- Murray, Mariel. "As Ye Sow, Ye Shall Reap: Granting Maya Women Land Rights to Gain Maya Land Rights." *William and Mary Journal of Women and Law* 18, no. 3 (2012): 651–87.
- Muyolema, Armando. "Revitalización, oralidad y pedagogía de las lenguas minoritarias." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Nembhard, Jessica. *The Nation We Are Making: A Junior History of Belize*. Belize City: Ministry of Education, 1990.
- Nettle, Daniel, and Suzanne Romaine. *Vanishing Voices: The Extinction of the World's Languages*. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Oland, Maxine Heather. "Long-Term Indigenous History on a Colonial Frontier: Archaeology at a 15th–17th Century Maya Village, Progresso Lagoon, Belize." PhD diss., Northwestern University, 2009.
- Palacio, Joseph. "Food and Social Relations in a Garifuna Village." PhD diss., University of California, Berkeley, 1982.
- . *The Garifuna: A Nation across Borders*. Benque Viejo del Carmen, Belize: Cubola, 2005.
- Parodi, Claudia. "The Indianization of Spaniards in New Spain." In *Mexican Indigenous Languages at the Dawn of the Twenty-First Century*, edited by Margarita Hidalgo, 29–52. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006.
- Pineda, Baron L. *Shipwrecked Identities: Navigating Race on Nicaragua's Mosquito Coast*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press, 2006.
- Ramclan, Adler, and Kirkland Smith. *Anansi ton wahn oal man*. Belize City: Belize Kriol Project, 2004.
- Ravindranath, Maya. "Language Shift and the Speech Community: Sociolinguistic Change in a Garifuna Community in Belize." PhD diss., University of Pennsylvania, 2009.
- Reisman, Karl. "Cultural and Linguistic Ambiguity in a West Indian Village." In *Afro-American Anthropology: Contemporary Perspectives*, edited by Norman Whitten and John Szwed, 129–44. New York: Free Press, 1970.
- Rickford, John. "Standard and Non-standard Language Attitudes in a Creole Continuum." In *Language of Inequality*, edited by Nessa Wolfson and Joan Manes, 145–60. The Hague: Mouton, 1985.
- . "Sociolinguistic Variation in Cane Walk." In *English around the World*, edited by Jenny Cheshire, 609–18. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Robinson, St. John. "The Chinese of Central America: Diverse Beginnings, Common Achievements." *Journal of Chinese Overseas* 5, no. 1 (2009): 91–114.

- Rodríguez, Ileana. *Transatlantic Topographies: Islands, Highlands and Jungles*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2004.
- Romero, Simon. "An Indigenous Language with Unique Staying Power." *New York Times*, March 12, 2012. <http://www.nytimes.com/2012/03/12/world/americas/in-paraguay-indigenous-language-with-unique-staying-power.html>.
- Rosales Caro, César Felipe. "Balanced Bilingualism Pewenche: Spanish in the Alto Bío Pewenche Community." Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium, Columbus, Ohio, October 2016.
- Rosenberg, Peter. Vergleichende Sprachinselforschung: Sprachwandel in deutschen Sprachinseln in Russland und Brasilien. *Linguistik online* 13, nos. 1–3: 273–323.
- Rubin, Joan. *Bilingüismo nacional en Paraguay*. Mexico City: Instituto Indigenista Interamericano, 1974.
- Rubio, Paul. "Francis Ford Coppola's Belize Beauties." *Ocean Home: The Luxury Coastal Lifestyle Magazine*, June–July 2012. <http://www.oceanhomemag.com/April-May-2012/Francis-Ford-Coppolas-Belize-Beauties/>.
- Ruiz Puga, Davida Nicolás. "Panorama del texto literario en Belice, de tiempos coloniales a tiempos post-coloniales." *Istmo: Revista de Estudios Culturales Centroamericanos* 1 (2001): 1–4. <http://istmo.denison.edu/no1/articulos/panorama.html>.
- Rungaldier, Astrid, Marieka Brouwer Burg, and Eleanor Harrison-Buck. "Hats Kaab: A Newly Discovered E-group at the Closing of the 13th Baktun." *Research Reports in Belizean Archaeology* 10 (2013): 65–75.
- Sá, Lucia. *Rain Forest Literatures: Amazonian Texts and Latin American Culture*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2004.
- Salmon, William. "The Contrastive Discourse Marker *ata* in Belizean Kriol." *Lingua* 143 (2014): 86–102.
- . "Language Ideology, Gender, and Varieties of Belizean Kriol." *Journal of Black Studies* 46 (2015): 1–21.
- . "Irrealis and Emphatic: A Corpus Study of the *Bee* Copula in Belizean Kriol." *English World-Wide* 37, no. 3 (2016): 323–49.
- Salmon, William, and Jennifer Gómez Menjívar. "Whose Kriol Is Moa Beta? Prestige and Dialects of Kriol in Belize." *Berkeley Linguistics Society* 40 (2014): 456–79.
- . "Language Variation and Dimensions of Prestige in Belizean Kriol." *Journal of Pidgin and Creole Languages* 31, no. 2 (2016): 316–60.
- . "Setting and Language Attitudes in a Creole Context." *Applied Linguistics* (2017). doi: <https://doi.org/10.1093/applin/amx017>.

- Sankoff, Gillian. "Linguistic Outcomes of Language Contact." In *Handbook of Sociolinguistics*, edited by Peter Trudgill, J. K. Chambers, and Natalie Schilling-Estes, 638–68. Oxford, U.K.: Blackwell, 2004.
- Sapper, Karl T. *Das nordliche Mittel-Amerika nebst einem Ausflug nach dem Hochland von Anahuac: Reisen und Studien aus den Jahren 1888–1895*. Braunschweig, Germany: Friederich Vieweg und Sohn, 1897.
- Shoman, Assad. *A History of Belize in 13 Chapters*. Belize City: Angelus, 2011.
- Smart, Ian. *Central American Writers of West Indian Origin: A New Hispanic Literature*. Washington, D.C.: Three Continents, 1984.
- Soukup, Barbara. "The Measurement of 'Language Attitudes'— A Reappraisal from a Constructionist Perspective." In *Language (De)standardization in Late Modern Europe: Experimental Studies*, edited by Tore Kristiansen and Stefan Grondelaers, 251–66. Oslo: Novus, 2013.
- Spykman, Nicholas John. *The Geography of the Peace*. San Diego: Harcourt Brace, 1944.
- Statistical Institute of Belize. *2010 Belize Population and Housing Census Report*. http://www.statisticsbelize.org.bz/dms2ouc/dynamicdata/docs/20110505004542_2.pdf. Accessed July 1, 2013.
- Steinberg, Michael K. "Tourism Development and Indigenous People: The Maya Experience in Southern Belize." *Focus* 44, no. 2 (1994): 17–20.
- Straughan, Jerome. "Emigration from Belize since 1981." In *Taking Stock: Belize at 25 Years of Independence*, edited by Barbara Susan Balboni and Joseph O. Palacio, 254–79. Benque Viejo del Carmen, Belize: Cubola, 2007.
- Sutherland, Anne. *The Making of Belize: Globalization in the Margins*. Westport, Conn.: Greenwood, 1998.
- Sutton, Constance. "Afterword." *Women and the Ancestors: Black Carib Kinship and Ritual*. Urbana: University of Illinois Press, 1997.
- Tanaka, Yuki. "Exploring a Heritage Language: Linguistic Ideologies, Identity and Revitalization of Belizean Mopan." Paper presented at Symposium on Teaching and Learning Indigenous Languages of Latin America, October 30–November 2, 2011. Proceedings published July 2012. https://kellogg.nd.edu/STLILLA/proceedings/Tanaka_Yuki.pdf.
- Tanaka-McFarlane, Yuki. "Re-examining the Role of Language Documentation as a Medium in Relation to Language Renewal Efforts, 'Purity' Ideologies and Affects among Belizean Mopan Speakers." *Texas Linguistics Forum* 58 (2015): 139–51.
- Taylor, Douglas. *The Black Carib of British Honduras*. New York: Wenner-Gren Foundation, 1951.
- Thomason, Sarah. "Language Change and Language Contact." In

- Encyclopedia of Language and Linguistics*, edited by Keith Brown, 339–46. Oxford, U.K.: Elsevier, 2006.
- . “Contact Explanations in Linguistics.” In *The Handbook of Language Contact*, edited by Raymond Hickey, 31–47. Oxford, U.K.: Blackwell, 2010.
- Thompson, J. Eric S. *Ethnology of the Mayas of Southern and Central British Honduras*. Chicago: Field Museum of Natural History, 1930.
- Toledo Maya Cultural Council. *Maya Atlas: The Struggle to Preserve Maya Land in Southern Belize*. Berkeley: North Atlantic Books, 1997.
- . “The Toledo Maya Cultural Council.” <http://geog.berkeley.edu/ProjectsResources/MayanAtlas/MayaAtlas/TMCC.htm#resolve>. Accessed September 10, 2017.
- Trudgill, Peter. “Sex, Covert Prestige and Linguistic Change in the Urban British English of Norwich.” *Language in Society* 1 (1972): 179–95.
- Tumul K’in Center of Learning. “Eco-tourism.” http://www.tumulkinbelize.org/eco_tourism.html. Accessed March 15, 2017.
- Udz, Silvaana. “Improving Kriol Language Attitude and English Accuracy: An Exploratory Study.” Paper presented at the 2013 Belize International Symposium on Education, Belize City, January 2013.
- University of Belize, Natural Resources Management Program. *Rapid Assessment of Effects and Issues Related to Development in the Placencia Area, Dry Season 2011*. NRMP 4552, Integrated Coastal Zone Management, 2011. <http://www.pcsdbelize.org/placencia-assessment.pdf>.
- Vandekerckhove, Reinhild. “Urban and Rural Language.” In *Language and Space: An International Handbook of Linguistic Variation*, edited by Peter Auer and Jürgen Erich Schmidt, 315–32. Berlin: De Gruyter, 2010.
- Van Oss, Adriaan. *Catholic Catholicism: A Parish History of Guatemala, 1524–1821*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.
- Vargas, Giselle Chang. *Cuentos tradicionales afrolimonenses*. San Jose, Costa Rica: Editorial Costa Rica, 2006.
- Vásquez Carranza, Ariel. “Linguistic Rights in Mexico.” *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* 8 (2009): 199–210.
- Vedovato, Odair. “‘Os ossos do irmão dele’: Uma narrativa tradicional Laklãnō recuperada.” Paper presented at the Indigenous Languages and Cultures of Latin America Symposium. Columbus, Ohio, October 2016.
- von Gleich, Utta, and Wolfgang Wölck. “Changes in Language Use and Attitudes of Quechua-Spanish Bilinguals in Peru.” In *Language in the Andes*, edited by Peter Cole, 27–50. Newark: University of Delaware Press, 1994.

- . “Alberto Escobar y la sociolingüística peruana: Una valoración.” *Lexis* 24 (2001): 367–79.
- Voorhees, Mara, and Joshua Brown. *Lonely Planet: Belize*. Oakland, Calif.: Lonely Planet, 2008.
- Wilk, Richard. “Beauty and the Feast: Official and Visceral Nationalism in Belize.” *Ethnos* 53 (1993): 1–25.
- . “‘Real Belizean Food’: Building Local Identity in the Transnational Caribbean.” *American Anthropologist* 101 (1999): 244–55.
- Wilk, Richard, and Mac Chapin. *Ethnic Minorities in Belize: Mopan, Kekchi, and Garifuna*. Belize City: Society for the Promotion of Education and Research, 1990.
- Winford, Donald. “The Caribbean.” In *English around the World*, edited by Jenny Cheshire, 565–84. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Wölck, Wolfgang. “Diglossia, Stable Bilingualism, and Minority Language Maintenance.” *International Journal of Anthropology* 23 (2008): 221–32.
- Wolfram, Walt. “When Islands Lose Dialects.” *Shima: The International Journal of Research into Island Cultures* 2 (2008): 2–13.
- World Travel and Tourism Council. *Travel & Tourism: Economic Impact 2017, Belize*. <https://www.wttc.org/-/media/files/reports/economic-impact-research/countries-2017/belize2017.pdf>. Accessed May 1, 2017.
- Young, Colville. “Belize Creole: A Study of the Creolized English Spoken in the City of Belize in Its Cultural and Social Setting.” PhD diss., University of York, 1973.
- . *Language and Education in Belize*. Belize City: Angelus, 2002.
- Young, Sir William. “Account of the Black Charaibs of St. Vincent with the Charaib Treaty of 1779 and Other Original Documents.” In *Journal of a Voyage Undertaken in 1792*. London: n.p., 1795.
- Zarratea, Tadeo. “Marco jurídico de las lenguas en Paraguay.” Paper presented at the Seminario Nacional de Bilingüismo y Políticas Lingüísticas, Asunción, Paraguay, July 1995.